

スペイン語



[ボリビア]



目次

| | |
|---|----|
| Bienvenido a <i>Unnojuku</i> | 3 |
| El santuario de <i>Shiratori</i> | 6 |
| La casa <i>Sunohara</i> | 7 |
| Antigua escuela de <i>Kano</i> | 8 |
| La Casa de <i>Raiden</i> | 9 |
| Las 100 Estatuas <i>Kannon</i> | 10 |
| Escenario Kabuki en Higashimachi | 11 |
| Templo de <i>Chomeiji</i> | 12 |
| Megalito de la Princesa | 13 |
| Las Lomas de Yunomaru | 14 |
| Parque Central | 15 |
| Agri-Village Yurarikan | 16 |
| Vino y cerveza de la ciudad de Tomi | 17 |
| Festival del Reino de Kyoho | 18 |
| Maestro herrero Miyairi Norihiro | 19 |
| Miyairi nos da su opinión: | 20 |
| Parque “Art Village” | 21 |

Bienvenido a *Unnojuku*

(Distrito de preservación para grupos de edificios importantes)

Unnojuku se estableció como una ciudad de posada en 1625, durante la era Edo. (Fue en la época en que los puritanos emigraron de Inglaterra a Estados Unidos en el barco Mayflower). *Unnojuku* jugó un papel importante en la zona. Era un lugar de descanso para los viajeros al templo *Zenkoji*, los transportistas de mercancías y las procesiones de los señores feudales (*Daimyo*). La ciudad está en una carretera llamada *Hokkoku-Kaido* que fue construida durante el período *Edo* para conectar Edo (la actual Tokio) con la costa a lo largo del Mar de Japón.

Una vía fluvial atraviesa el centro de la calle donde la gente lavaba sus utensilios de cocina y su ropa. Para beber, usaban un pozo.

A ambos lados de la calle hay casas tradicionales, que se extienden por aproximadamente 650 m. Estas casas se construyeron con grandes habitaciones para alojar a varios viajeros, incluidos los señores feudales y sus subordinados. En ese momento, los señores feudales tenían que hacer un viaje obligatorio hacia y desde Tokio cada dos años y vivir allí. Por lo tanto, *Unnojuku* floreció como una parada de descanso en esta época. A mediados del siglo XVIII, se habían establecido 59 casas grandes y 23 posadas.

Sin embargo, la nueva era, *Meiji*, cambió el destino de *Unnojuku*. *Meiji*, que comenzó en 1868, fue el comienzo de la modernización de Japón, y fue un tiempo de grandes cambios.

Los señores feudales perdieron su poder y ya no hicieron sus viajes a Tokio. Además, en 1888, un ferrocarril inició sus operaciones en esta área. Como resultado, *Unnojuku* perdió su función como estación de parada. (Fue en la época en que el presidente Lincoln emitió la Proclamación de Emancipación).

Durante esta era (1868-1911), la gente de *Unnojuku* abandonó sus negocios de hostelería y se cambió al cultivo de gusanos de seda y a la producción de huevos de gusanos de seda. Aprovecharon las amplias habitaciones de sus posadas. Además, el entorno circundante era adecuado para la cría de gusanos de seda. El río *Chikuma* corre junto a *Unnojuku* y el suelo arenoso de esta zona era apto para el cultivo de moras, cuyas hojas se utilizan para alimentar al gusano de seda. Este nuevo negocio fue un gran éxito. Los gusanos de seda y los huevos de gusanos de seda producidos en esta área fueron muy apreciados no solo por la industria de la seda japonesa sino también por los clientes extranjeros.

Los huevos de gusanos de seda se enviaron a todo el mundo y los residentes de *Unnojuku* hicieron fortunas. De esta manera, *Unnojuku* cambió de una parada de descanso a una ciudad de gusanos de seda. (Hoy en día, sin embargo, solo unas pocas personas crían gusanos de seda en esta área).

Hoy, en la calle de *Unnojuku*, puedes ver una mezcla de posadas de la era Edo y casas de cría de gusanos de seda de *Meiji* coexistiendo en armonía una al lado de la otra. Por esta razón, *Unnojuku* está designado como un distrito importante de preservación para un grupo de edificios tradicionales por el gobierno japonés.

Los edificios tradicionales cuentan con algunas características arquitectónicas muy peculiares. Algunas posadas tienen un segundo piso que sobresale aproximadamente un metro (tres pies) del primer piso. Esto se llama *DEGETA*, y los edificios de este estilo se llaman *DEGETA ZUKURI*.

Los *Degeta* hace que la habitación del segundo piso sea más grande, y también sirve como refugio de la lluvia para los viajeros que entran a la posada desde la calle. Algunas *degata* están decoradas con hermosos patrones en sus vigas.

Otro rasgo distintivo son las paredes *UDATSU* que se extienden desde el segundo piso de una casa. Estos muros ornamentales habían servían originalmente como cortafuegos. La necesidad de

ellos surgió a medida que crecía la industria del gusano de seda. En ese entonces, el carbón se usaba para mantener las habitaciones calientes para los gusanos de seda. Debido a que las casas se construyeron muy cerca unas de otras, se necesitó *udatsu* para evitar la propagación de incendios. A medida que la industria florecía, el *udatsu* se convirtió en el símbolo de la riqueza porque solo los ricos podían construirlo.

En la parte superior de los techos principales de los edificios, hay techos más pequeños llamados *KINUKI* que actúan como chimeneas. Como se usaba carbón para mantener calientes las habitaciones de los gusanos de seda, *kinuki* permitió que el humo se disipara. Las ranuras de la pared se pueden abrir y cerrar tirando de la cuerda que está adherida a ellas.

La celosía en el segundo piso se llama *UNNO GOSHI* y se originó en la era *Edo*. Es conocido por su diseño único y hermoso de dos palos de madera largos con dos más cortos dispuestos en un patrón alterno. La mayoría de los enrejados *Unno goshi* sobresalen de la pared y la mayoría de las puertas de celosía fueron fabricadas durante la era *Meiji*.

Museo de Historia y Folclore Unno Juku

Esta casa tradicional de estilo posada se convirtió en museo. Aquí se exhiben muchas herramientas y materiales que usaban en antaño.

El santuario de *Shiratori*

No está claro cuándo se estableció por primera vez el santuario *Shiratori*, pero el santuario principal que se puede ver ahora fue reconstruido en 1791.

Este lugar de adoración consagra el espíritu de un líder de un clan poderoso en esta región, *Hiromichi Unno*, y los dioses guardianes de su familia. La gente de esta zona ha atesorado este santuario durante mucho tiempo. Se dice que los dioses de este santuario responden a las oraciones de la gente, como la prosperidad, un buen matrimonio, una larga vida, un viaje seguro y la recuperación de una enfermedad.

Como tradición religiosa, los japoneses creen en el animismo (adoración a la naturaleza). La gente cree que los dioses existen en los objetos que se encuentran en la naturaleza, como montañas, piedras, árboles y otros fenómenos naturales. El árbol zelkova en el centro del patio es uno de ellos. Tiene más de 100 pies (30 m) de altura, 20 pies (6 m) de diámetro y tiene más de 700 años. En las inmediaciones se pueden encontrar ocho árboles zelkova más y también hay varios cedros.

El 23 de noviembre (Día del Trabajo Japonés), el santuario celebra su festival otoñal y se realiza una danza sagrada con música tradicional. El mismo día, los residentes de la zona celebran el Festival *Unnojuku*. Es famoso por su desfile de trajes tradicionales donde participan muchas personas y pasean por la hermosa calle. Las tiendas también venden algo de comida local.

La casa *Sunohara*

La Casa *Sunohara* fue construida hace más de 350 años, aproximadamente cuando el Mayflower llegó a Estados Unidos. Es una casa de madera con techo de paja, y originalmente perteneció a un agricultor adinerado. El agricultor cultivaba principalmente arroz en ese momento.

Las habitaciones de Shinohara House nos hablan de la vida de quienes alguna vez vivieron y trabajaron allí. Por ejemplo, el establo se encuentra dentro de la casa. Esto se debe a que el caballo era un miembro valioso de la comunidad de trabajo de la granja. En aquellos días, Japón también era una sociedad feudal que distinguía estrictamente el estatus de las personas. Incluso había una jerarquía dentro de la familia. Por este motivo, el jefe de familia utilizaba la habitación más interior de la casa, mientras que las personas de menor rango tendrían que utilizar la habitación cercana al establo.

Doma es el nombre que se le da al suelo de tierra que está dentro de la casa, cuando hacía mal tiempo, los agricultores trabajaban allí. La casa ha sido distinguida como un importante bien cultural. Ha sido mantenido por la gente del pueblo en un esfuerzo por preservar su tradición cultural.

Antigua escuela de *Kano* (Tesoro de la prefectura)

La antigua escuela de *Kano*, considerada una de las escuelas primarias más antiguas de la prefectura de Nagano, fue construida hace unos 120 años. Los ciudadanos de *Kano* siempre se han tomado muy en serio la educación y su espíritu educativo era conocido en toda la prefectura.

La escuela se construyó en un momento en que Japón quería modernizar su sistema educativo integrando el estudio tradicional japonés con el estudio occidental. Esta integración de Oriente y Occidente se puede ver en la arquitectura de la escuela, que es tanto japonesa como occidental. Otras características notables de la escuela incluyen el techo, con sus tejas de cerámica ricamente elaboradas.

Actualmente, está designado como museo histórico. Se exhiben utensilios cotidianos, herramientas agrícolas y material didáctico de esa época.

La Casa de *Raiden*

Quizás el héroe más notable de la ciudad de *Tomi* fue *Raiden*, uno de los grandes luchadores de sumo de todos los tiempos de Japón. *Raiden* nació en 1767. A la edad de 23 años, comenzó su carrera como luchador. Tuvo un éxito inmediato y pronto fue ascendido al estado de *Ozeki* (campeón). Durante sus dieciséis años de carrera, ganó más del 96% de sus combates, un récord que nunca se ha igualado. Según la leyenda, *Raiden* medía 2 metros de alto y pesaba más de 170 kilos. Se dice que pudo levantar una bañera de hierro con su madre todavía sentada encima y que una vez quitó sin ayuda una enorme piedra que bloqueaba su paso. Claramente, pocos japoneses se han acercado a su tamaño y fuerza.

Su casa original estaba ubicada al oeste del sitio actual. La casa fue restaurada a su estado original en este lugar en 1984. La casa restaurada fue construida según el modelo de la residencia de su mentor. En el primer piso, hay un *dohyo* (anillo de sumo) cubierto donde podría entrenar incluso cuando hace mal tiempo. En el segundo piso, hay un balcón equipado para ver sumo. Los fanáticos locales del sumo solían reunirse allí para ver la práctica de *Raiden*.

Cerca de la entrada hay una gran piedra que pesa más de 100 kilos. Se dice que, a una edad temprana, *Raiden* colgó esta piedra del extremo de su arado y se entrenaba levantándola.

Las 100 Estatuas *Kannon* (Bien cultural de escultura de madera)

Los *Kannon* de madera fueron esculpidos hace unos 200 años. Estas figuras representan a 33 diosas que encarnan la misericordia del budismo. Muchos peregrinos acuden a estas estatuas con la esperanza de que estas diosas ayuden a aliviar sus diversas preocupaciones.

Las figuras de *Kannon* se encuentran en 100 lugares de Japón: 33 lugares en *Bando* (este de Japón), 34 en *Chichibu* (centro de Japón) y 33 en *Saigoku* (oeste de Japón). La ubicación de cada *Kannon* está designada como un lugar sagrado para que la gente lo visite y adore.

En el pasado, visitar los lugares sagrados se consideraba una experiencia única en la vida. Sin embargo, en lugar de visitar las 100 ubicaciones de *Kannon*, ahora es posible rendir homenaje a todas las figuras visitando un solo lugar.

Escenario Kabuki en Higashimachi (Bien cultural folclórico de la prefectura)

Durante muchos años, este escenario ha sido el centro de diversión de la población local. Según un documento antiguo, fue construida en 1817, un año después que la zona de *Nishimachi* en este distrito. Se cree que el *Kabuki*, o teatro tradicional japonés, se ha representado aquí desde entonces.

El escenario en *Higashimachi* tiene una parte giratoria con un diámetro de 5.5 metros. El sitio del espectador está formado por escalones y se cree que fue muy importante para la historia del *Kabuki*, especialmente en las zonas agrícolas.

El escenario es administrado por la sociedad de preservación histórica, y las representaciones de *Kabuki* se llevan a cabo incluso hoy. Los niños de primaria que viven en esta zona también juegan un papel importante en la preservación del escenario. Representan cuentos y leyendas populares que han sido transmitidas de generación en generación por la gente de este distrito.

* Se pensaba que el *Kabuki* era muy popular y era un placer para la gente común del período *Edo*. Sin embargo, generalmente se convirtió en un pasatiempo para la gente de clase alta.

Templo de *Chomeiji*

En Japón, hay santuarios y templos. Un santuario es un lugar de culto sintoísta, mientras que un templo es un lugar de culto budista.

Tradicionalmente, los templos han estado profundamente arraigados en la comunidad japonesa. Cada familia ha pertenecido a un templo desde la antigüedad con el propósito de adorar a sus antepasados.

Cada área suele tener más de un templo. Los japoneses suelen ir a su templo a adorar al menos una vez al año.

Actualmente hay 13 sectas en Japón. El templo *Chomeiji* pertenece a la secta *Shingon*. La secta *Shingon* fue establecida por Kukai y se propagó por todo Japón.

Megalito de la Princesa (Bien Cultural Folklórico de la Ciudad)

El tamaño del megalito es de aproximadamente 6m de altura, 16m de ancho y 15m de largo. Esta roca fue formada por lava solidificada del monte *Eboshi*.

Las imágenes de Buda están talladas en la superficie que toca la sala de adoración, y entre estas imágenes están las letras “南無妙法蓮華經 (namumyohorengekyo)”, que es la primera frase de las escrituras budistas, y “了照院 (Ryoshoin)”. Sin embargo, el espacio entre la sala y el megalito es demasiado estrecho para ver estas imágenes con claridad.

“了照院 (Ryoshoin)” es el nombre (después de su muerte) de la esposa del señor de la zona. Cuando rezó frente al megalito, se curó de la enfermedad que venía padeciendo. Por ello, estableció una ermita junto al megalito y ayudó a curar a otras mujeres que padecían la misma enfermedad. Después de su muerte en 1685, fue nombrada “la princesa”. Desde entonces, el megalito se ha convertido en un destino popular para los visitantes.

Las Lomas de Yunomaru (Parque Nacional Lomas Joshin'etsu)

Yunomaru es un tesoro de plantas alpinas. Desde mediados de junio hasta principios de julio, florecen en total 600.000 azalea japonesa. Hay una caminata de aproximadamente 4 Km desde las colinas montañosas de *Jizo* hasta el estanque *Ikenotaira*. Se pueden ver infinidad de flores en la ruta a mediados de julio a agosto. En el estanque, se puede encontrar 1,000 tipos diferentes de plantas, incluidos lirios y matas de pasto de cola de caballo. Las colinas también están llenas de pájaros. Si tiene suerte, incluso podrá ver águilas reales.

Las lomas de *Yunomaru* también ofrecen excelentes actividades de montañismo, caminatas y campamentos de junio a octubre. también podemos recorrer las cimas del monte *Yunomaru* y el monte *Kagonoto* del este, desde donde podremos ver destellos del monte Fuji en días claros. Ambos recorridos son recomendables para caminatas de medio día por ser fáciles y agradables.

De diciembre a marzo, *Yunomaru* ofrece la pista de nieve en polvo más cercana a Tokio. La estación de esquí de *Yunomaru* está llena de esquiadores y practicantes de snowboard que buscan gran cantidad de nieve. Los snowboarders son bienvenidos en todas las pistas.

Parque Central

Uno de los aspectos más destacados de Tomi es su Parque Central, uno de los parques más populares y mejor conservados de la prefectura.

Casi 45 acres del parque están dedicados a espacios de juegos para niños y espacios de recreo. También hay un museo al aire libre donde se exhiben 20 esculturas de vanguardia. En los días agradables, la plaza de césped está llena de padres e hijos. Este lugar recibe el mayor brillo del sol, adecuado para la ciudad de Tomi, la "Ciudad del Sol".

Cada septiembre, el Parque Central también acoge el festival anual de la cosecha de la ciudad conocido como el "*Festival del Reino de Kyoho*". El festival es una de las atracciones más notables de la ciudad y ofrece algunas de las especialidades de la ciudad, *Kyoho*.

Otros puntos de interés en el parque incluyen un jardín de hierbas, un jardín de rocas, canchas de tenis, un campo de golf con mazo, senderos para correr, un gimnasio atlético, una instalación de tiro con arco japonés y un edificio de artes marciales.

El parque está convenientemente ubicado cerca de la salida de la autopista.

Agri-Village Yurarikan

¡A los japoneses les encantan las aguas termales! Desde que la instalación de spa *Yurarikan* abrió en noviembre de 1994, ha sido una de las fuentes termales más populares de la prefectura de Nagano. Lo más espectacular de los baños es su espacioso, el baño interior cuenta con 40 metros cuadrados y un baño al aire libre que ofrece una espléndida vista de las montañas y las vides. ¡Este baño al aire libre fue elegido como el mejor en Nagano! Además, es de conocimiento universal que el agua del manantial tiene efectos curativos.

El complejo de spa también incluye una sala de estilo japonés para descanso y banquetes, salas individuales donde relajarse, tienda de productos y sala panorámica. Hay un museo del vino y la cerveza en el segundo piso "*Agri-Village*", este nombre es una combinación de "agricultura" y "aldea", y es el lugar donde se sirven y compran productos agrícolas locales.

Vino y cerveza de la ciudad de Tomi

(una parte del valle del vino del río Chikuma)

El clima en la ciudad de Tomi tiene pocas precipitaciones y muchas horas de día. Es poco húmedo, bien ventilado, estas condiciones son adecuadas para las uvas, entre ellas el *Kyoho*, *Merlot*, *Cabernet Sauvignon*, *Pinot Noir*, *Chardonnay* y muchas más que son cultivadas. Actualmente hay diez bodegas en el área de la ciudad de Tomi. En los últimos años, ganaron premios en concursos de vinos japoneses. El vino se ofrece en intercambios internacionales y tiene una alta evaluación.

En *Yurarikan*, una fuente termal, hay un museo del vino y la cerveza en el segundo piso. Hay seminarios y eventos divertidos. Puede degustar vino y "*cerveza Olaho*" que se elabora en la microcervecería. En el dialecto local, Orahō significa "*nuestro*", "*propio*" o "*nuestro hogar*". El agua pura tomada del pie del monte Eboshi y la malta cuidadosamente seleccionada son los secretos de su rico sabor y fragancia. Los cuatro tipos estándar de cervezas son la brillante Golden Ale, Kersch de sabor agradable y Amber ale con una fragancia afrutada, Pale ale con un rico sabor a lúpulo y agregan dos tipos por estacional. Ofrecen a la venta un paquete de 4 en 1, para poder disfrutar los 4 tipos de cerveza. Ellos ganaron una medalla de oro en la Cumbre Internacional de la Cerveza en la Copa de Japón.

Festival del Reino de Kyoho

Como la ciudad de Tomi es conocida por su *kyoho*, no sorprende que el Festival del Reino de *Kyoho* sea uno de los eventos más importantes del año. Esta fiesta, que se produce a finales de septiembre, marca el inicio de la vendimia. Las personas que viven en Tomi y las ciudades vecinas acuden en masa a este evento, al igual que muchas personas de otras prefecturas. La gente viene a comprar productos frescos, vendidos por cooperativas agrícolas locales. También vienen a participar en los eventos que componen el festival, que incluyen un concurso de Karaoke, canto, baile y tambores tradicionales.

Maestro herrero Miyairi Norihiro

Miyairi Norihiro nació en la prefectura de Nagano en 1954 y se mudó a la ciudad de Tomi en 1996. Es uno de los principales forjadores de espadas de Japón e hizo una forja en el distrito *Yaehara de Kitamimaki*.

Sus espadas se consideran obras de arte y se han utilizado en los rituales *Sintoístas* en el santuario de *Ise* y en las ceremonias de *sumo* cuando los luchadores entran al ring. Durante siglos, la espada fue el símbolo del samurái. La clase guerrera japonesa consideraba a la espada japonesa como el "*alma del samurái*". En la Restauración *Meiji* en 1868, el gobierno *Meiji* emitió el *taitorei*, que prohibía la posesión de una espada. Despojaron a los samuráis de su poder y de sus espadas.

Hoy en día, la posesión de una espada sin permiso está prohibida por la Ley de Control de Posesión de Armas de Fuego y Espadas. Pero como arte tradicional, la producción de espadas japonesas aún continúa. Hoy en día hay alrededor de 350 herreros en Japón y *Miyairi* es uno de los más conocidos. Ganó el premio *Masamune* en 2010, el premio más prestigioso en el campo de la fabricación de espadas japonesas.

Miyairi nos da su opinión:

"La estética de las espadas japonesas es la calidad del metal en sí, el patrón *hamon* que aparece a lo largo de la espada y también la forma general de la hoja. En otras partes del mundo, las espadas a menudo están decoradas con intrincados cordones y gemas. Pero la belleza y el valor artístico de una espada japonesa reside en el acero mismo".

Su fragua está en el distrito de *Yaehara* en la ciudad de Tomi. Para concertar una visita, haga una reserva aquí:

Centro de información turística de la ciudad de Tomi

Tel 0268-62-7701 Fax 0268-62-7702

<http://www.tomikan.jp>

Parque “Art Village”

El parque Art Village rodea el estanque *Myoujinn-ike*.

Hay un agradable sendero para caminar, un campo de golf, cabañas con asadores, un sitio especial para camping, un campo de aventuras y el museo conmemorativo de *Umeno*. Mirando al este desde el parque al otro lado del río Chikuma, se puede disfrutar de una vista espectacular del monte Asama.

El pasamanos que recorre al estanque es una obra de arte titulada “*Yui no Kouran*” moldeada por la profesora *Hoshina Toyomi*.

El área de *Kitamimaki* es históricamente conocida por su producción de loza durante la era de *Nara*, por lo que se ha instalado un horno de secado a gran escala en el parque.